

DETERMINAZIONE N. CBLKN8018 DEL 27.10.2023

HT 2023_203 Procedura negoziata senza previa pubblicazione di un bando di gara di cui all'art. 63, D.Lgs. 18.04.2016 n. 50, per l'affidamento della fornitura di servizio di traduzione ed interpretariato per la Fondazione Human Technopole.

CIG: 9884574083

Il sottoscritto Prof. Marino Zerial in qualità di Direttore della Fondazione Human Technopole munito di idonei poteri per l'adozione della presente determina

Premesso che:

- L'art. 1, comma 116, della Legge 11 dicembre 2016, n. 232 istituisce la Fondazione Human Technopole;
- la Fondazione HT si qualifica come un organismo pubblico e, pertanto, ai fini del proprio funzionamento e dello svolgimento dei propri compiti istituzionali, procede all'acquisizione di lavori, servizi e forniture in ottemperanza alle disposizioni del Decreto Legislativo 18 aprile 2016 n. 50 e ss.mm. e della normativa vigente in materia di appalti e contratti pubblici;
- la Fondazione segue, per gli approvvigionamenti, il proprio regolamento HT/02.2021/09 Rev.2 I;

CONSIDERATO CHE

1. Dott. Simone Dionne nella sua qualità di Warehouse Manager Administration della Fondazione Human Technopole, al fine della ottimizzazione della raccolta delle esigenze espresse dai singoli dipartimenti della Fondazione, ha espresso con propria richiesta di acquisto l'esigenza di avvalersi **un servizio di traduzione e di interpretariato con tutti i servizi annessi**;
2. il suddetto acquisto si inserisce nell'attività della Fondazione al fine di procedere alla traduzione degli atti di rilievo istituzionale al fine di una completa divulgazione degli stessi e di esperire esigenze di traduzione di documenti ufficiali (verbali, bilanci) ed eventuali attività di interpretariato durante Eventi Istituzionali interni ed esterni;
3. Il suddetto servizio deve garantire traduzione di testi/atti di natura normativa o amministrativa, medico e scientifica (anche per la pubblicazione su riviste internazionali) ed economico-legale, e di pubblicazioni informative istituzionali in lingua straniera, dalla lingua estera alla lingua italiana e dalla lingua italiana alla lingua estera, necessari al compimento delle attività istituzionali di HT;
4. in data 30.06.2022 è stata trasmessa attraverso la piattaforma telematica SINTEL n. 5 fornitori la Lettera di Invito dell'appalto specifico per l'affidamento **di un servizio di traduzione e di interpretariato con tutti i servizi annessi**;
5. il valore complessivo stimato dell'appalto è pari a **€ 161.000 (centosessantumila/00)**;

6. il servizio di cui trattasi, per propria natura, non può essere suddiviso in lotti;
7. la somma prevista per l'acquisto della fornitura in oggetto rientra nel budget approvato da HT;
8. la durata stimata dell'appalto è pari a **36 mesi** complessivi;
9. la graduatoria di merito è stata definita in ragione dei criteri di aggiudicazione ai sensi dell'art. 10 del Disciplinare;
10. i dati sensibili sono stati trattati nel rispetto della vigente normativa della privacy;
11. con l'Operatore Economico aggiudicatario del servizio sarà stipulato un contratto pari alla durata offerta in sede di gara

Considerato che

- alle ore **15:00** del **27.07.2023** è scaduto il termine di presentazione delle offerte per la gara in oggetto;
- con Determina n. **FUJOM952** del **21.06.2023** è stato nominato il Seggio di Gara per la valutazione della documentazione amministrativa presentata dalle ditte concorrenti;
- in data **02.08.2023** (Verbale n.1) si è svolta la seduta di gara per la valutazione della documentazione amministrativa, presentata dalle ditte concorrenti, accertando la conformità della stesse alle prescrizioni della *Lex Specialis*;
- si dà atto dell'offerta pervenuta da parte dei seguenti Operatori economici:
 - **Busta Amministrativa digitale** a nome di **YELLOW HUB SRL** – CF:06338220152 - P.IVA: 00824050967.
 - **Busta Amministrativa digitale** a nome di **LingoYou Group S.r.l.** – CF:10145550967 - P.IVA: 10145550967.
- ad esito delle valutazioni di cui sopra, tutti gli operatori economici sono stati ammessi alla fase di valutazione successiva;
- con Determina n. **ACBQCHSQ6** del **04.08.2023** è stata nominata la Commissione Giudicatrice per la valutazione della documentazione tecnica presentata;
- in data **06.09.2023** ed in data **14.09.2023** (Verbale n.2 e n.3) si sono svolte le sedute di gara per la valutazione dell'Offerta Tecnica;
- in data **27.09.2023** (Verbale n.3) si è conclusa la valutazione dell'Offerta Tecnica con l'attribuzione punteggi e si è contestualmente proceduto con la seduta per l'apertura dell'Offerta economica per i Concorrenti, ai sensi del Disciplinare di gara, con il seguente esito:
 - o la Commissione, secondo quanto sopra esposto, ha proposto quindi **la seguente graduatoria provvisoria**:

GRADUATORIA	PUNTEGGIO TECNICO	PUNTEGGIO ECONOMICO	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	IMPORTO AGGIUDICAZIONE
YELLOW HUB SRL	70	20,99	90,99	€ 154.675,20
LingoYou Group S.r.l	60,66	30	90,66	€ 108.242,64

- Il RUP ha proposto la seguente aggiudicazione:

GRADUATORIA	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE
YELLOW HUB SRL	90,99	€ 154.675,20

VISTO

- i verbali delle operazioni di gara;
- la proposta di aggiudicazione del RUP n. 7DM02UJ4R del 17.10.2023

RITENUTO

- di approvare i verbali delle operazioni di gara e di fare propria la proposta di aggiudicazione del RUP, da intendersi qui richiamati come parte integrante;
- che i dati sensibili sono stati trattati nel rispetto della vigente normativa della privacy;
- che la procedura menzionata si è svolta in ottemperanza alle disposizioni vigenti in materia e alle previsioni stabilite nella documentazione di gara e che la stipula del contratto avverrà in ottemperanza alla normativa vigente;
- che l'efficacia dell'aggiudicazione è subordinata all'esito positivo delle verifiche in capo all'aggiudicatario sul possesso dei requisiti di ordine generale di cui agli artt. 80 e 83 del D.Lgs n. 50/2016;
- che la sussistenza dei presupposti per procedere con l'esecuzione del contratto in via d'urgenza, ai sensi dell'art. 32 comma 8 del D.lgs. 50/2016, nelle more della verifica dei requisiti di cui all'art. 80 del medesimo decreto legislativo, nonché dei requisiti di qualificazione previsti per la partecipazione alla procedura, anche ai sensi e per gli effetti dell'art. 8 del D.l. 76/2020 (convertito con Legge 120/2020);

DETERMINA

di aggiudicare la gara "**HT_2023_203 per l'affidamento di un servizio di traduzione e di interpretariato con tutti i servizi annessi** ai sensi art. 63 del d. lgs 50/2016" al seguente Operatore Economico:

GRADUATORIA	PUNTEGGIO COMPLESSIVO	IMPORTO DI AGGIUDICAZIONE
YELLOW HUB SRL	90,99	€ 154.675,20

- 1) di subordinare comunque l'efficacia dell'aggiudicazione all'esito positivo delle verifiche sul possesso, da parte dell'aggiudicatario, dei requisiti di cui agli artt. 80 e 83 D.Lgs. 50/2016;
- 2) la sussistenza dei presupposti per procedere con l'esecuzione del contratto in via d'urgenza, ai sensi dell'art. 32 comma 8 del D.lgs. 50/2016, nelle more della verifica dei requisiti di cui all'art. 80 del medesimo decreto

- legislativo, nonché dei requisiti di qualificazione previsti per la partecipazione alla procedura, anche ai sensi e per gli effetti dell'art. 8 del D.l. 76/2020 (convertito con Legge 120/2020);
- 3) di svolgere le attività relative alla stipula del contratto nel rispetto delle tempistiche dall'art. 3, comma 8 D.Lgs 50/2016;
 - 4) di stabilire che l'operatore economico debba provvedere alla costituzione della garanzia definitiva, ai sensi dell'art. 103 del D.Lgs. n. 50/2016, all'atto della stipula del contratto;
 - 5) di procedere alle attività connesse alla stipula del Contratto nascente dall'aggiudicazione in parola, in ottemperanza alla normativa di riferimento vigente;
 - 6) di dare atto che il Responsabile Unico del Procedimento ai sensi dell'art. 31 del D.Lgs. n. 50/2016, in possesso dei requisiti previsti ai sensi di legge è il **Dott. Giovanni Selmi**.

**Il Direttore
Prof. Marino Zerial**

*Documento informatico firmato digitalmente
ai sensi del testo unico D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445,
del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 e norme collegate*